

Spis treści

Contents – Sommaire – Inhalt

Adam Jezierski

Profesor Norbert Heisig i Uniwersytet Wrocławski 5

Aleksandra Kubicz

Norbert Heisig – człowiek instytucja, na stałe zakorzeniony
we wrocławskim środowisku akademickim 7

Gerhart Maximilian Oremek

Zum 85. Geburtstag von Professor Dr. Dr. h.c. Norbert Heisig..... 9

Przestrzenie literatury niemieckiej

Angela Bajorek

Wolf Erlbruch. O niekonwencjonalnym twórcy wielkich tematów 13

Joanna Gospodarczyk

„Świat ukryty pomiędzy okładkami książki”. Wyobrażenia na temat świata w histo-
riach dla małych i dużych Manfreda Schlütera 27

Barbara Marmol

„Choćbym chciał, własnego dzieciństwa w inne czasy przenieść nie mogę” –
Jerzy Henryk Orłowski. Uri Orlev 37

Krystyna Latawiec

Dramaty Rolanda Schimmelpfenniga na scenach krakowskich w latach 2005–2013 45

Agnieszka Miernik

W ślepych zaułku rozpaczy. O literaturze popularnej dla młodzieży Jany Frey 55

Agata Mirecka

Füchse lügen nicht. Ulrich Hub i jego dramat dla dzieci?..... 67

Tomasz Szybisty

Zatruta książka. *Ursula, wnuczka Wita Stwosza* Franza Bauera
jako przykład nazistowskiej literatury historycznej dla młodzieży 75

Międzykulturowość

Aleksandra Bednarowska

Wokół syjonistycznej literatury dla młodzieży niemiecko-żydowskiej
w latach 1933–1938 89

Ewa Iglewska

Za wszelką cenę doskonała – o problemie zaburzeń odżywiania
w niemieckiej i polskiej literaturze dla dzieci i młodzieży 101

Małgorzata Chrobak

Milczenie i wstyd. Wiktymologiczne aspekty prozy Heidi Hassenmüller
i Ewy Przybylskiej 113

Weronika Kostecka, Katarzyna Slany

Inicjacyjna podróż w świat księgi na przykładzie trylogii
Atramentowy Świat Corneli Funke 129

Katarzyna Kotaba

Dziecko „fada” w *Poczwarcie* Doroty Terakowskiej w kontekście baśni
braci Grimm (*Jasio-Jeżyk i Osiołek*)..... 141

Wanda Matras-Mastalerz

Funkcja dydaktyczno-prewencyjna książek Jany Frey wydanych w serii
„Nasza Biblioteka” Zakładu Narodowego im. Ossolińskich we Wrocławiu..... 155

Dorota Sadowska

„Bajki-nie-bajki” czyli II wojna światowa w wybranych polsko-
i niemieckojęzycznych utworach dla dzieci z ostatnich 15 lat ze szczególnym
uwzględnieniem *Asiuni* Joanny Papużyńskiej 169

Anita Wolanin

Metafizyka w *Krabacie* Otfrieda Preusslera i *Czarnym Młynie*
Marcina Szczygieskiego 189

Elżbieta Zarych

Niemieckie książki dla dzieci oraz dla młodzieży na rynku polskim
w XXI wieku – ruch wydawniczy, recepcja, perspektywy 199

Przekład – Lingwistyka

Sebastian Dusza

Kategoria przestrzeni w utworze *Günter Kastenfrosch* Janoscha..... 223

Joanna Dybiec-Gajer

Wiersz dla dzieci w przekładzie profesjonalnym i amatorskim – „Der Wilde Jäger”
ze zbioru *Struwwelpeter* (*Złota różdżka*) po polsku 235

Joanna Frużyńska

Osiemdziesiąt pięć lat z Emilem Tischbeinem. Polska historia książek
dla dzieci Ericha Kästnera – edycje, ilustracje, komentarze..... 257

Agnieszka Gicala

Przekład obrazka i obrazu świata – najnowsze polskie tłumaczenia
Struwwelpetera Heinricha Hoffmanna..... 273

<i>Ewa Horyń</i> Germanizmy w profesjolekcje górnictwa solnego (na przykładzie małopolskich baśni i legend).....	289
<i>Dorota Michulka</i> „Misioczki Ślonzoczki, hazoki Austryjoki, psioki Czesioki, myszoki Niymczoki”, czyli Śląsk dla dzieci w wersji Marka Szołtyśka.....	297
<i>Eliza Pieciul-Karmińska</i> Miejscy muzykanci z Bremy braci Grimm – baśń o uchodźcach i rynku pracy. Krytyczny przegląd przekładów na język polski	307
<i>Beate Sommerfeld</i> Obcość oswojona – transfer ilustrowanych książek dla dzieci między kulturą polską a niemiecką	319
<i>Grzegorz Kowal</i> To rzekł Zaratustra Friedricha Nietzschego jako synteza przeciwieństw.....	331
<i>Anna Wzorek</i> Franciszkańskie wiersze księdza Franciszka Kameckiego	347
<i>Jerzy Gapys</i> Położenie i zagłada społeczności żydowskiej na łamach pamiętnika Wincentego Sobolewskiego 1940–1945	359
<i>Agnieszka Zakrzewska-Szostek</i> Hermann Bahr w Paryżu, czyli o narodzinach pisarza-modernisty	373
<i>Małgorzata Krzysztofik</i> Propozycja programowa kształcenia w zakresie biblioterapii na studiach polonistycznych o specjalności nauczycielskiej	383
<i>Anna Jaroszevska</i> Nauczanie języka obcego a problem autonomii uczniów w edukacji wczesnoszkolnej	395
<i>Anna Małgorzewicz</i> Tłumaczenie tekstów specjalistycznych w paradygmacie translatoryki antropocentrycznej	417
<i>Janusz Stopyra</i> Zjawiska językowe u styku kultur na przykładzie pogranicza niemiecko-duńskiego	427
<i>Michał Garcarz</i> Socjojęzykowe jestestwo pongielskiego (ang. <i>Ponglisha</i>): jak należy go terminologicznie klasyfikować?	435
<i>Marcelina Kałasznik</i> <i>Celebrytoza</i> – medialna choroba współczesności?	449

<i>Dariusz Lewera</i>	
Carl Wernicke i początki wrocławskiej neurologii	461
<i>Jan Gościński</i>	
Szkocka terminologia sądownicza i prokuratorska w tłumaczeniu na język polski	475

Książki

Books – Bücher – Livres

<i>Roswitha Budeus-Budde</i>	
Literatura dla dzieci w Niemczech – literackie modele lepszego świata.....	495
<i>Lidia Ippoldt</i>	
Dziecko a wojna – literatura dla dzieci o tematyce wojennej na wybranych przykładach polsko- i niemieckojęzycznych.....	501
<i>Michael Schmitt</i>	
W krainie Indian. Literatura dla dzieci i młodzieży w Polsce i w Niemczech	505
<i>Artur Robert Białachowski</i>	
„Wo es kein Brot gibt, gibt es kein Gesetz mehr”. Die Erosion gesellschaftlicher Werte im Angesicht der Aussichtslosigkeit.....	519
<i>Joanna Szczek</i>	
Grammatik nach dem kommunikativen Ansatz im deutsch-polnischen Kontrast.....	525
<i>Joanna Szczek</i>	
Nomen-Verb-Verbindungen leicht gemacht.....	529
<i>Marcelina Kałasznik</i>	
Online-Diskurse auf Blog-Seiten im Fokus	531
<i>Marcelina Kałasznik</i>	
(Kollektives) Gedächtnis aus linguistischer Perspektive	537
<i>Marek Hałub</i>	
Großprojekt: <i>Großschlesisch? Großfriesisch? Großdeutsch!</i>	543